

ДРАКОН В БИБЛИОТЕКЕ



Луи Стоуэлл

#эксмогетсво

Луи Стоуэлл
Дракон в библиотеке
Серия «Волшебная
библиотека и книги-порталы»

*Текст книги предоставлен правообладателем
http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=54083681*

Дракон в библиотеке: Эксмо; Москва; 2020

ISBN 978-5-04-105775-6

Аннотация

Кит ТЕРПЕТЬ НЕ МОЖЕТ читать. Ей ГОРАЗДО больше нравится гулять, играть или даже лазать по деревьям, только бы не торчать дома с книжкой. Но когда в один прекрасный день Кит вместе с друзьями приходит в библиотеку, она становится свидетельницей настоящего волшебства! Ребята узнают о том, что в этой библиотеке хранятся особые книги, читая которые можно перемещаться в разные страны, пустыни и даже в джунгли! А также волшебные книги служат проводниками к местам обитания фантастических животных. Но всеми этими книгами хочет завладеть мистер Солт. Кит с друзьями должны во что бы то ни стало остановить его и спасти библиотеку! Оказывается, чтение – это захватывающее приключение!

Содержание

Глава 1	7
Глава 2	23
Глава 3	35
Глава 4	47
Конец ознакомительного фрагмента.	54

Луи Стоуэлл

Дракон в библиотеке

Посвящается Карэн
Л. С.

Моей любимой подруге Анне, самой сильной
женщине из всех, что я знаю
Д. О.

Louie Stowell
The Dragon in the Library

*** * ***

Все права защищены. Книга или любая ее часть не может быть скопирована, воспроизведена в электронной или механической форме, в виде фотокопии, записи в память ЭВМ, репродукции или каким-либо иным способом, а также использована в любой информационной системе без получения разрешения от издателя. Копирование, воспроизведение и иное использование книги или ее части без согласия издателя является незаконным и влечет уголовную, административную и гражданскую ответственность.

Text © Louie Stowell, 2019

Illustrations © Davide Ortu, 2019

This translation of The Dragon in the Library is published by
arrangement with Nosy Crow ®Limited

© Захаров А. В., перевод на русский язык, 2020

© Издание на русском языке, оформление. ООО «Изда-
тельство „Эксмо“», 2020



Глава 1

Охота на Дэнни Фанданго

– Ты правда хочешь провести первый день летних каникул с кучкой мертвецов? – спросил Джош, высокий худой мальчик с коричневой кожей, широким носом и кудрявыми волосами. Если бы вы захотели описать его всего одним словом, он был бы в вас весьма разочарован, потому что Джош считал, что большой словарный запас очень важен.

– Они лежат в земле! – сказала Кит. – Они же не зомби. Это просто кладбище. Да и вообще, оно так заросло, что можно сказать, что это просто парк.

Кит была коренастой, бледной и рыжеволосой. Если бы вам пришлось описывать одним словом её, то, наверное, самым подходящим было бы «перепачканная».

– Парк, полный мертвецов, – вздрогнул Джош. – Ну и что, что они закопаны. Я всё равно знаю, что они там.

Начинались летние каникулы, и Кит с друзьями сидели на полу в комнате Кит и спорили, чем бы заняться.



– Пойдём лучше в библиотеку, – сказала Алита. – В библиотеке точно нигде нет мертвецов.

– Ага, – мрачно ответила Кит. – А если я там со скуки помру?

Алита была почти вдвое меньше Кит по всем направлени-

ям. Глаза у неё были чёрными, кожа – тёмно-коричневой, а густые чёрные волосы заплетены в две аккуратные косички. Если бы вас попросили одним словом описать её, пожалуй, вы назвали бы её «напряжённой». Её взгляд, казалось, мог прожечь бетонную стену – как у суриката, который пытается сбежать из своей клетки в зоопарке.

Джош выпрямился и возбуждённо замахал длинными, худыми руками.

– Ты не умрёшь от скуки. В библиотеке столько книг!

– Но я не люблю книги, – запротестовала Кит. – В них слова.

– *Ты* не обязана ничего читать, – сказала Алита. – Но мне нужно взять там книгу. Срочно. Практически вопрос жизни и смерти.

– Но в библиотеке так... *бе-е-е-е-е*, – пожаловалась Кит.

– Ну пожа-а-алуйста, – продолжила Алита. – Мне нужна новая книга про Дэнни Фанданго, а если мы опоздаем, все экземпляры расхватают. Я целый ГОД ждала, чтобы узнать, что же там дальше.

Стоял прекрасный солнечный день. Кит, Джошу и Алите разрешалось уходить из дома на целую милю при условии, что они будут гулять вместе. Полная свобода. Но по какой-то непонятной причине друзья Кит хотели пойти туда, где нужно сидеть тихо и хорошо себя вести. Иногда друзья вели себя совершенно бессмысленным образом. И даже не только тогда, когда говорили длинными словами.

– Если вместо библиотеки мы пойдём на кладбище, мы сможем полазать по деревьям! – сказала Кит. Она считала это очень весомым аргументом.

– Иными словами, – возразил Джош, – если мы пойдём на кладбище, нам *придётся* лазать по деревьям. И пачкаться.

Он показал на свои совершенно чистые кроссовки. Кит не понимала, как вообще обувь может быть настолько чистой.

– И ещё, может быть, – продолжил Джош, – если мы полезем на дерево, то упадём с большой высоты и умрём.

– Мы не умрём, – сказала Кит.

– Ну хорошо, покалечимся, – согласился Джош. – Я не хочу покалечиться. Я хочу просто почитать «Дэнни Фанданго».

– Ну пойдём, Кит. А после этого сходим на кладбище. Мы *обещаем*, – сказала Алита. Она умоляюще взглянула на неё, широко раскрыв глаза и захлопав длинными ресницами. Кит хорошо знала этот трюк – Алита была младшим ребёнком в семье и всегда добивалась своего.

– Да, мы обещаем. Клянусь на книжке «Дэнни Фанданго и котёл с ядом» с автографом! – добавил Джош.

Кит знала, что это очень серьёзная клятва. Джош держал книгу у себя в спальне под стеклянным колпаком, словно музейный экспонат. Она бы не удивилась, узнав, что он установил там лазеры и сигнализацию.

– Пойдём, Кит, – повторила Алита, почти такая же большая поклонница Дэнни Фанданго, как и Джош; впрочем, она

не так любила лазеры. Скорее всего, будь у неё книга с автографом, Алита бы выдрессировала свою собаку, чтобы та её охраняла. Собаки Алиты многие боялись – пёс был настолько большим, что на нём можно было кататься, как на лошади. Но Алита относилась к нему как к милому маленькому котёнку и назвала его Пушком. Она настояла, чтобы родители взяли из приюта именно его. Кит всегда было интересно, как работникам приюта удалось не дать Пушку съесть всех остальных собак.

– Ну, наверное, *можно* пойти в библиотеку *сначала*... – протянула Кит, с тоской думая о заросшем кладбище с жуткими каменными ангелами и спутанными зарослями, где водились всякие клёвые насекомые, а в один прекрасный день она видела там даже крысу. – Но ненадолго, хорошо?

– Не дольше, чем Дэнни Фанданго творит заклинание Молнии! – сказал Джош.

– Не дольше, чем Лара Фанданго творит ещё более быстрое заклинание! – воскликнула Алита.

Кит не читала ни одной книги о Дэнни Фанданго, потому что для чтения надо сидеть неподвижно, а сидеть ей нравилось меньше всего на свете. Но от друзей Кит знала, что Лара – сестра Дэнни, и она колдует лучше его, но он Избранный, так что самые интересные вещи всегда достаются ему.

Звучало знакомо. Старшему брату и сестре Кит тоже доставалось всё самое интересное. Идеальная Старшая Сестра Кит была Идеальной Во Всём, если верить родителям. А

Озорной Старший Брат Кит был Плохим Мальчишкой и соответственно требовал много внимания (и криков), а когда делал хоть что-нибудь хорошо и правильно, его тут же заваливали подарками. Младшая сестра Кит ходила в ясли, и её задача состояла в том, чтобы быть Такой Миленькой и Перемазанной Вареньем. А у самого младшего брата было маленькое перекошенное личико, он постоянно кричал и был Дорогим и Вот-Бы-Так-И-Съела-Сейчас.

А Кит была... никакой. Средненькой. Не выдающегося ума, но и не глупая. Не особенно спортивной, но и не из тех, кто даже в салочки играть не в состоянии. Когда ребята делились на команды, её обычно выбирали второй-третьей, но никогда не первой и не последней.

Единственным, что нельзя назвать в ней средним, были её размеры. Она вырастала из вещей старшей сестры с пугающей быстротой, и, по словам родителей, это самое выдающееся её качество. Она перешла в пятый класс, но школьная форма Идеальной Старшей Сестры была ей уже мала, так что весной пришлось покупать новую. Родители остались весьма недовольны, но Кит не понимала, в чём здесь её вина. Она же не специально растёт. Просто так получается.

– Ну, тогда пойдём, – сказала Кит. – Мы гулять! – крикнула она, проходя мимо родителей и двух младших детей в гостиной.

Алита изумлённо уставилась на отца Кит, который держал её младшую сестру вниз головой за пятки и дёргал вверх-

вниз, словно мешок картошки.

– Кто у нас любит прыгать? – приговаривал он.

Алита была слишком вежлива, чтобы сказать что-то подобное, но Кит точно знала, что она сейчас думает, что уж в её-то доме ничего подобного быть не может, там все взрослые ведут себя степенно, и все обычно ходят вверх головой, сколько бы лет им ни было.

– Здравствуйте, мистер Спенсер, миссис Спенсер! – сказал Джош.

– Привет, Джош! Привет, Алита! Увидимся! Не измажься сильно, Кит! – воскликнула её мама, оттирая каштановые волосы от детской еды. – *Сильнее*, – добавила она, глянув на Кит, а затем обратилась к мужу: – Малыш снова срыгнул. Дашь мне влажную салфетку?

Кит иногда задумывалась, не станут ли родители обращаться на неё больше внимания, если у НЕЁ постоянно будет хлестать что-нибудь изо рта и носа.

Чатсвортская библиотека оказалась скучным бетонным зданием с автоматическими дверями, которые работали как попало, так что к ним приходилось пару раз подходить, а потом отходить, прежде чем они наконец-то открывались.

В этой библиотеке они ещё не бывали, но та, куда обычно ходили Джош и Алита, закрылась несколько месяцев назад. Впрочем, на вид она не отличалась ни от какой другой библиотеки. Стены были заклеены плакатами о прививках от гриппа и правилах пользования компьютерами. В огоро-

женном уголке для маленьких детей лежали игрушки. Кит даже пожалела, что такой же уголок не отгородили для детей её возраста. Например, бассейн с шариками, в который можно погрузиться с головой. Она бы каждый день ходила в библиотеку, если бы тут стоял такой бассейн.

– Новый «Дэнни Фанданго» будет здесь, – сказал Джош, торопливо направляясь в детский отдел.

– Ладно, возьми его побыстрее, и пойдём на кладбище, – ответила Кит. Тишина в библиотеке пугала её. Ей очень хотелось закричать как можно громче.

Именно в этот момент она привлекла внимание библиотекаря с длинной белой бородой; тот прижал палец к губам, словно *точно знал*, что она собирается шуметь.

Кит вздохнула и поплелась вслед за друзьями. Они смотрели на полку с книгами. Или, если точнее, на *пустое* место посередине.

– Уже всё разобрали! – сказала Алита. – «Дэнни Фанданго и костяной короны» уже нет!

– Мы опоздали! – добавил Джош.

– Это худшее, что могло произойти, – сказала Алита. – Даже считая тот момент во второй книге, когда ручная лиса Лары Фанданго лишилась лапы.

Они оба повернулись к Кит.

– Это ты виновата! – сказал Джош.

– Что? Мы пришли всего через пять минут после открытия! – возразила Кит.

– Именно, – продолжил Джош. – Готов поспорить, тут очередь стояла ещё до того, как библиотека открылась. Не исключено, что всю ночь. Жалко, что мы ещё маленькие, и нас не отпускают стоять в очередях по ночам.

Кит могла назвать миллион причин, по которым лучше быть взрослым, но среди них точно не было стояния в очередях.

– Я могу вам помочь? – послышался голос из-за спины.

Кит повернулась и увидела высокую темнокожую женщину с волосами, заплетёнными в косички. У неё было открытое и дружелюбное лицо с широким носом и полными, идеально накрашенными губами. Длинные ногти были разрисованы извилистыми блестящими узорами.



На её бейджике было написано «Фэйт Брэтуэйт», а чуть ниже – «Главный библиотекарь».

– Что вы ищете? – с улыбкой спросила библиотекарь Фэйт.

– Нового «Дэнни Фанданго»! – хором ответили Алита и Джош.

Фэйт картинно приложила руку к сердцу.

– «Дэнни Фанданго и костяную корону»? О нет. Не хочу показаться насмешливой, но если вы хотели получить книгу в день поступления, надо было вставать пораньше. Здесь очередь стояла ещё до открытия. Все экземпляры разобрали и вернут теперь хорошо если через неделю.

Алита и Джош больше всего напоминали щеночков, которых ударили в самое сердце.

– Неделю? Это... так долго, – сказала Алита. В её глазах стояли слёзы.

– Целую... неделю? – спросил Джош, закусив губу. – Но в «Костяной короне» всего семьсот страниц. Люди правда читают так медленно?

– У нас здесь не соревнование. За быстрое чтение медалей никому не дают, – ответила Фэйт. Это, похоже, расстроило Джоша ещё сильнее.

– Но не унывайте, – продолжила Фэйт. – Есть же и другие книги. Библиотека для этого и нужна. Вот, возьмите, почитайте.

Она достала из-за спины две одинаковые книги, словно всё это время держала их там. Но это невозможно, подумала Кит. Буквально секунду назад её руки были пусты.

На обложках книг было написано «Волшебник Земноморья».

Джош и Алита чуть воспряли духом.

– Волшебники? – спросил Джош, забирая свою книгу. – Отлично!

Библиотекарша повернулась к Кит.

– А тебе что дать?

– О, мне не нужны книжки. – Кит показала на друзей. – Я просто пришла за компанию. Мы сейчас пойдём на кладбище.

Но Джош и Алита уже сели с книгами в углу читального зала.

– Не думай о них, – сказала Фэйт. – Какие истории ты предпочитаешь?

– Я никакие истории не люблю, – ответила Кит.

– Как думаешь, что чувствуют истории, когда ты о них такое говоришь? – спросила Фэйт.

– Простите, – пробормотала Кит, затем моргнула. – Подождите-ка, у историй нет никаких чувств.

– Правда? – удивилась Фэйт. – Хочешь сказать, что лучше всех разбираешься в историях? – Она постучала пальцем по бейджику «Главный библиотекарь». – Расскажи это моей карточке.

– Нет, не хочу, но...

– Давай на этом остановимся, – сказала Фэйт и подняла палец. – Говоришь, не любишь истории? Не все книги – это истории. Пойдём со мной.

Она пошла между книжными шкафами. Её косички покачивались в такт шагам, а Кит пришлось перейти на бег, чтобы успеть за ней.

Фэйт вдруг остановилась у шкафа с надписью «ДОКУМЕНТАЛИСТИКА».

Кит неожиданно врезалась в неё и рухнула на пол. Фэйт с любопытством посмотрела на неё.

– Что тебе нравится делать? – спросила она, пока Кит пыталась встать. Библиотекарша широко расставила руки, словно пытаясь обхватить всю библиотеку – а то и весь мир. – Какое у тебя самое любимое занятие? Я хочу подобрать тебе идеальную книгу. Отвечай честно и конкретно.

Кит задумалась.

– Мне нравится... гулять. Ещё я люблю огонь. Путешествия. Опасности. – Посмотрев на себя и вспомнив, что Фэйт просила отвечать честно, она добавила: – Грязь.

– Хм-м-м, – ответила Фэйт. Повернувшись к шкафу, она достала с полки книгу с изображением горящего города на обложке. Книга называлась «Великий лондонский пожар».

– Попробуй вот эту. Тут, очевидно, много говорится об огне, а ещё эта книга о семнадцатом веке, так что с грязью тоже проблем не будет. Тогда все были грязными. Даже бо-

гачи.

Кит со скептическим видом взяла книгу. Она предпочла бы сама разжечь костёр, а не читать об огне.

– Если книга не понравится, я верну тебе деньги, – сказала Фэйт.

– Но в библиотеке книги бесплатные, – возразила Кит.

– О, как здорово! – улыбнулась Фэйт. – Что ж, до скорого!

Она кивнула Кит и удалилась.

Прежде чем Кит успела открыть книгу, поблизости послышался громкий щелчок. Она даже подпрыгнула.

Она пошла на разведку. За ближайшим книжным шкафом оказался ещё один, с раздвижными стеклянными дверцами. На одной из дверей висел амбарный замок, и кто-то его открыл.

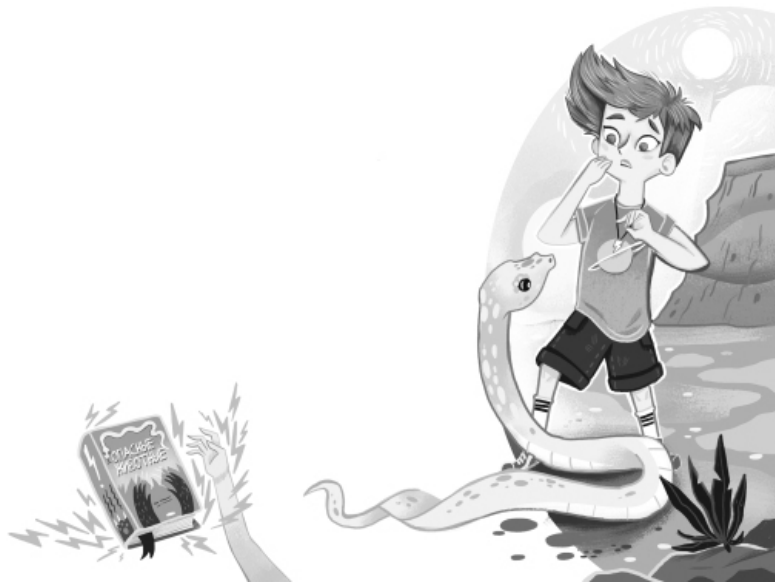
Она машинально отодвинула стеклянную дверцу.

Первая книга, которая привлекла её внимание, называлась «Опасные животные». Книга была очень старой и пыльной. Сама не понимая, почему, Кит потянулась за ней.

– Ай! – вскрикнула она. Книга слегка ударила Кит током, когда та взяла её. *«Книги видят, что я их не люблю, – мрачно подумала она. – Примерно как собаки, которые по запаху чувствуют страх».*

Она внимательнее присмотрелась к книге и открыла её. На первой странице была картинка с огромной змеей, подписанная «Чёрная мамба»; чуть ниже виднелся перечень фактов – насколько эта змея большая, насколько быстрая и ядо-

витая... «Так», – подумала Кит. Книга оказалась интереснее, чем она думала.



Кит готова была поклясться, что услышала шипение. Она внимательнее пригляделась к изображению змеи. Её чёрные глаза-бусинки казались огромными.

Шипение раздалось снова.

Но Кит уже стояла не в библиотеке. Она оказалась в каменистой пустыне. Перед ней на хвосте стояла чёрная мамба, покачиваясь из стороны в сторону и шипя.

«Она сейчас на меня бросится», — подумала она. Кит хотела закричать. Потом она хотела убежать, но вспомнила, что только что прочитала, что мамба слишком быстрая, и убежать от неё невозможно. Она стояла, совершенно беспомощная, и ждала, когда ядовитое чудовище вонзит в неё свои зубы...

Послышался шум, и она снова оказалась в библиотеке.

Только это была какая-то *другая* библиотека. Книжные шкафы были выше, а за окном виднелось дерево.

Яркая вспышка, и она снова вернулась в пустыню. Змея уже тянулась к ней.

А потом кто-то схватил её за руку и что-то пробормотал. Уши заполняло змеиное шипение.

А потом всё стихло.

Глава 2

Солнечный сад

Кит моргнула. Она снова была в библиотеке, а рядом с ней стояла библиотекарьша Фэйт и держала её за руку. В другой руке она сжимала закрытую книгу об опасных животных.

– Вот ЭТОГО не должно было произойти, – сказала Фэйт, отпуская её. Она посмотрела на книгу, потом на Кит и покачала головой.

– А ЧТО произошло? – Кит пристально посмотрела на книгу, ожидая от неё ещё каких-нибудь фокусов. – Тут была ЗМЕЯ, и я попала в книгу, а потом в другую библиотеку, и...

Закончить фразу Кит не смогла. Всё происходящее казалось непонятным, словно урок математики на испанском языке.

– Хм-м-м, – только и ответила Фэйт, затем спросила: – Такое с тобой произошло в первый раз?

Кит недоверчиво уставилась на неё.

– КОНЕЧНО, в первый раз. Определённо. Такое я бы помнила.

– Хорошо, хорошо, – сказала Фэйт и приложила палец к губам. – Говори негромко. Здесь библиотека, не забывай.

– Вы уверены? – спросила Кит. – В библиотеках обычно не бывает змей!

– Зависит от библиотеки, – сказала Фэйт. Она провела пальцем по ряду книг за стеклом, ещё сильнее отодвинув дверцу. – Давай попробуем что-нибудь не такое опасное.

Она достала том под названием «Сады мира». Такая книга скорее понравилась бы отцу Кит.

– Попробуй почитать сама, – предложила Фэйт. – Поставлю книгу вот на эту полку... на случай, если в прошлый раз действительно что-то случилось.

Она открыла книгу на одной из первых страниц и осторожно поставила её на полку на уровне глаз Кит.

– Хорошо...

Кит не понимала, что происходит. Даже не была уверена, нравится ли ей это. Но, с другой стороны, она не могла сказать, что ей это *не* нравится. Уж точно можно было сказать, что ей Не Скучно. Библиотека больше не казалась ей пыльным тихим местом. Она была СТРАННОЙ. А Кит нравилось всё странное.

Кит начала читать. «Если на вашем участке мало света, можете попробовать устроить сад камней. Кормушка для птиц привлечёт живность. А если подобрать кусты, которые нравятся пчёлам...»

Послышался глухой гул. Без каких-либо церемоний – даже фанфары не играли – Кит оказалась в саду. В кормушке с орехами копошились птицы. Под ногами лежали камни и росли маленькие кустики. Среди ароматных цветов жужжали пчёлы. Она посмотрела в сторону. Там стояла Фэйт, сло-

жив руки на груди.



– Так-так-так, – сказала та. – Я впечатлена. Такого на самом деле не может быть.

– Попасть внутрь книги? Этого действительно не может быть, – сказала Кит. – Книги *читают*, а не *гуляют* по ним.

Она огляделась, потом обернулась.

– Это что, какая-то голограмма?

Фэйт покачала головой.

– Нет. – Она повернула голову к солнцу и прикрыла глаза, наслаждаясь лучами. – Очевидно, это магия.

Сердце Кит запрыгало, словно камешек на воде. По коже побежали мурашки.

– Это волшебная книга?

Кит изумлённо огляделась, затем осторожно понюхала воздух. Пахло цветами, травами и совсем немного – дождём. Всё казалось таким настоящим.

Фэйт не то кивнула, не то покачала головой.

– Да, отчасти книга волшебная. Но отчасти дело и в тебе.

– Что, простите? – моргнула Кит. – Что значит «во мне»? Что во мне такого?

– Ты волшебница.

Кит снова моргнула.

– Я... КТО?

– Волшебница. – Фэйт подняла палец и покачала им. – Но ты *не должна* быть волшебницей. Такого не может быть.

Фэйт сжала губы. Это Кит совсем не понравилось.

– Это потому, что я девочка? Что, девочкам нельзя быть волшебниками?

Фэйт посмотрела на неё.

– Нет, – терпеливо объяснила она. – Не потому, что ты девочка. А потому, что ты ребёнок.

Кит погладила подбородок.

– Значит, чтобы стать волшебником, мне надо стать такой старой, чтобы выросла длинная белая борода?

– У меня есть длинная белая борода? – спросила Фэйт, показав на собственный совершенно гладкий коричневый подбородок.

Кит ахнула.

– ВЫ волшебница? Я думала, вы библиотекарьша.

– Ты хочешь сказать, что человек обязан быть или одним, или другим? – спросила Фэйт.

– Нет, – сказала Кит. – Я просто...

– Давай отложим *«просто»* на потом. Надо возвращаться обратно. – Фэйт оглядела сад и немного нервно облизнула губы. – Слишком долго оставаться на одном месте здесь нехорошо. Можно... потеряться.

– А КАК нам вернуться? – спросила Кит.

Сад, казалось, тянулся во всех направлениях бесконечно. Никакого выхода она не видела.

Фэйт щёлкнула пальцами на обеих руках, и посыпались фиолетовые искры.

– Для этого нужно сотворить заклинание, конечно.

Как только Фэйт дала ответ, всё стало совершенно очевидным. Волшебники творят заклинания! Собственно, поэтому они волшебники.

– И какое заклинание мне прочитать, чтобы мы вернулись? – спросила Кит.

Фэйт в ужасе посмотрела на неё.

– О, ты никаких заклинаний читать не будешь. У тебя нет нужной подготовки.

Кит втайне испытала облегчение.

Фэйт сделала неглубокий вдох, затем едва заметно взмахнула левой рукой. Ещё раз вдохнув, она сказала:

– ХАС!

Без предупреждения, без вспышки, без каких-либо звуков они вернулись в библиотеку. Библиотекарь Фэйт огляделась. Поблизости никого не было.

– Пойдём, – сказала Фэйт. – Нам нужно поговорить.

Она отвела Кит в маленький кабинет в другой части здания. Комнатка была довольно обшарпанной, и, похоже, пользовались ею редко; там стояли только пластиковый стул и стол с парой разорванных книг. Фэйт положила на стол книгу о садах.

– Я скоро уберу её. Что ты хочешь узнать в первую очередь?

Вопросы бурлили в голове Кит, словно целый пруд излишне взволнованных головастика.

– Где мы БЫЛИ? Как всё это... – она показала на книгу, –

работает?

– Мы были внутри книги, – ответила Фэйт. – Но ещё мы были на пути в другую библиотеку – в любую библиотеку мира, в зависимости от того, какое заклинание ты произнесёшь, дочитав книгу до конца. Мы пользуемся особыми книгами – они называются книгами-порталами, – чтобы путешествовать между библиотеками. Любая книга может перенести тебя в любую библиотеку, где есть ещё один экземпляр этой книги. Ты просто доходишь до самого конца книги, а потом произносишь заклинание, чтобы попасть в библиотеку, которая тебе нужна. Окружающий пейзаж зависит и от книги, и от человека, который её читает. Когда эту книгу читала я, сад выглядел немного по-другому. И он выглядит по-другому всякий раз, даже когда *ты* её читаешь – в зависимости от твоего настроения и от того, что ещё ты читала недавно. Но если вкратце – да, мы были внутри книги.

– То есть мы стояли на странице? Но трава выглядела как настоящая, – сказала Кит.

– Всё не так просто, – сказала Фэйт. – Мы были внутри книги не в прямом смысле. Это скорее... магическое пространство в мире, которое *создаёт* книга, когда ты её читаешь. Этот мир не занимает никакого места в физическом смысле. Скорее... можешь считать это душой книги, если так тебе будет легче понять.

Кит не совсем поняла. Но у неё был другой, более важный вопрос, на который, как она надеялась, ей дадут более про-

стой ответ.

– А... а я волшебница?

– Да! – ответила Фэйт. – Самая юная волшебница в мире. Наверное, – добавила она, немного подумав.

– Ох, – восхитилась Кит. – Ух ты.

Она не просто волшебница, но ещё и настоящий магический вундеркинд. ПОТРЯСАЮЩЕ.

– Обычно, – продолжила Фэйт, – волшебные силы не проявляются раньше восемнадцати лет. – Она озадаченно посмотрела на Кит. – Что делать с детьми-волшебниками, не очень понятно. – У неё заблестели глаза. – Придётся импровизировать.

– Ух ты! – воскликнула Кит. – Я умею *колдовать*! – Ей пришла в голову мысль. – Я должна рассказать ребятам! Они ОБОЖАЮТ магию. Они с ума сойдут, когда узнают, что она существует!

– О, нет-нет-нет! – Фэйт замахала руками. – Нельзя. Нельзя им ничего рассказывать. Вообще никому нельзя.

– Почему? – Кит сразу пала духом.

– Потому что когда обычные люди узнают о магии, ничего хорошего из этого не выходит. Такое уже случалось раньше, видишь ли.

– Когда?

Кит уж точно никогда не слышала о настоящей магии. Она знала только о фокусах с игральными картами, кроликами в шляпах и прочем подобном.

– Ты слышала о сожжениях ведьм? – спросила Фэйт. – Вот что произошло, когда в Европе в последний раз узнали о существовании магии. Формально это были сожжения волшебников. Ведьм не существует. Но, знаешь, когда тебя сжигают на костре, последнее, о чём ты думаешь, – правильно ли называли твою должность.

– Но я хотела бы рассказать только Джошу и Алите, а не всем подряд, – возразила Кит. – Джош и Алита не жгут волшебников. Джош боится огня, а Алита такая добрая, что даже муравья увеличительным стеклом не сожжёт.

Фэйт вздохнула.

– Дело не в них. Я беспокоюсь из-за *других*.

Кит всхлипнула. Взрослые постоянно предупреждали её об опасностях, которые почти никогда не случались. *«Не лезь на это дерево, Кит; это слишком рискованно – ты можешь упасть... Кит, не раскачивайся на стуле; это слишком опасно – можешь разбить голову... Кит, не суй вилку в электрическую розетку...»*

Ну да, хорошо, в двух последних случаях она *действительно* попала в больницу. Но всё-таки *чаще всего* всё заканчивалось не так мрачно и ужасно, как ожидали взрослые.

Кит сложила руки на груди.

– Они мои лучшие друзья. Вы не можете запретить мне поделиться с ними.

Фэйт тоже сложила руки и пристально посмотрела на девочку.

– Да, не могу. Но если ты им расскажешь, то мне придётся сотворить заклинание, которое сотрёт им память. А я *очень* не люблю использовать его.

Послышался шум, и в кабинет ворвались Алита и Джош. Джош шёл впереди, Алита шипела ему за спиной: «*Отойди!*»

– Пожалуйста, не стирайте нам мозги! – сказал Джош. – Мне ещё пригодятся мозги! Это лучшее, что у меня есть! Я храню в них идеи!

– Простите, что мы так грубо вломились, – добавила Алита. – Джош на самом деле хотел сказать: «Пожалуйста, не произносите заклинание, которое заставит нас всё забыть». Мы никому не расскажем, обещаем.

– Мы очень хорошо умеем хранить тайны Кит, – сказал Джош. – Кит на прошлой неделе сломала унитаз, а мы *до сих пор* не рассказали об этом её маме!

Фэйт глубоко вздохнула и закрыла за ними дверь, убедившись, что больше поблизости никого нет.

– Это новый шаг в моей карьере, – пробормотала она, потом окинула Джоша и Алиту долгим взглядом. – Так, – наконец сказала она. – Значит, вы слышали, о чём мы говорили? Хотя под «слышали» я имею в виду скорее «подслушивали у дверей, хотя это явно НЕ ваше дело».

Джош и Алита смущённо кивнули.

– Мы знали, что это плохо, – ответила Алита. – Но, – она посмотрела на Фэйт пронзительным взглядом, – стирать па-

мать — тоже плохо.

Фэйт подняла бровь.

— А я всё записывал, — сказал Джош, показав ей небольшой блокнот и карандаш, которые всюду носил с собой. — Так что даже если вы сотрёте нам память, запись всё равно останется.

— И мы не ПРОСТО подслушали, — добавила Алита. — Мы видели, как вы появились из ниоткуда, прямо из этой книги! — Она показала на книгу о садах.

Фэйт потёрла глаза и вздохнула.

— Так, это совсем нехорошо. Если человек видел всё своими глазами, стирать ему память ещё сложнее. И опаснее. — Вокруг неё возникло свечение. Она подняла руки и протянула ладони к Джошу и Алите. — Но я не могу отдать судьбу всех волшебников мира в руки двух подслушивавших детей.

— Нет! — ахнула Кит. — Не надо!

Джош и Алита закрыли глаза, готовясь к стиранию памяти.

Глава 3

Книгохранилище

– Нет, – наконец сказала Фэйт. – Не буду.

Ребята громко, с облегчением вздохнули.

– ФУХ! – сказала Алита.

– Дважды ФУХ! – добавила Кит.

– Спасибо. Но *почему* вы решили не стирать нам память? – спросил Джош. – Почему передумали? – Он снова достал блокнот. – Я очень хочу понять, как живут и думают волшебники. И у меня есть ещё несколько вопросов...

– Джош! – зашипела Алита.

Но Фэйт улыбалась.

– Мне всё равно, что скажет Совет Волшебников. Я не могу рисковать. Вы столько уже увидели, что памяти придётся стирать слишком много, а это небезопасно. Так что я не буду этого делать. Надеюсь, что поступаю правильно.

– Ну, я уж точно уверен, что вы поступили правильно, – сказал Джош. – Но, может быть, вы расскажете нам побольше о Совете Волшебников? Звучит очень... Ай!

Алита заставила Джоша замолчать, больно ткнув локтем в живот.

Фэйт внимательно посмотрела на Джоша и Алиту.

– Я не заставлю вас всё забыть. Но вы должны поклясться,

что никому не расскажете секретов этой библиотеки.

– Клянёмся! – вместе ответили они.

– И я тоже клянусь, – добавила Кит. – Ну, если это поможет.

– Для меня этого вполне достаточно, – сказала Фэйт, расплываясь в улыбке. – Теперь вы можете посмотреть остальную библиотеку. И что-нибудь выпить. Или даже поесть – что скажете?

Все трое с энтузиазмом закивали.

Фэйт повела их между книжными шкафами; Джош и Алита засыпали её вопросами.

– Какие книги волшебные, кроме той, про сады, в которую вы попали? – спросила Алита. – Как можно определить, волшебная книга или нет?

– Как можно узнать, волшебник ли ты? – спросил Джош. – Я волшебник?

Фэйт на секунду остановилась и стала водить руками рядом с Джошем и Алитой, бормоча *«Прак ат Карин...»*, потом покачала головой.

– Нет. По крайней мере, пока нет. И ты тоже, Алита, – добавила она и пошла дальше.

– Пока нет? То есть позже мы можем ими стать? – спросила Алита. – Не знаю, что об этом подумает мама. – Увидев строгий взгляд Фэйт, она тут же добавила: – Не то чтобы я собиралась ей рассказывать, конечно нет. Но я уверена, что она бы это не одобрила. Думаю, она вряд ли считает, что

быть волшебником – нормально.

– Эй! – воскликнула Фэйт.

Алита смущённо закашлялась.

– Э-э-э... простите.

Фэйт широко улыбнулась.

– Всё нормально. Думаю, моя мама тоже не одобрила бы, если бы знала.

– Ваша мама не знает, что вы волшебница? – изумилась Алита. – И кто же вы, по её мнению?

– Библиотекарь, – сказала Фэйт. – И формально это даже не ложь.

Фэйт провела их по узкому проходу между двумя книжными шкафами в пыльный дальний угол библиотеки, к двери с надписью «КНИГОХРАНИЛИЩЕ». Под ней виднелась ещё одна надпись: «ВХОД ТОЛЬКО ДЛЯ СОТРУДНИКОВ».

Фэйт оглянулась, проверяя, не пошёл ли кто-нибудь вслед за ними. Затем она жестом подозвала ребят поближе, схватила какую-то книгу, наполовину вытащила её с полки и прошептала что-то похожее на «*лабба*».



Её пальцы слегка засветились, а затем весь шкаф беззвуч-

но отъехал в сторону, открыв дверной проём.

Джош воскликнул: «Ух ты!», но Фэйт приложила палец к губам и шёпотом сказала:

– Давай не будем сообщать всей библиотеке, что мы нашли *секретный* проход, а?

– Простите, – шепнул в ответ Джош.

Внутри было совершенно темно.

– Идите вперёд, – сказала Фэйт. – Не бойтесь. Тут совершенно безопасно. Умерли там немногие.

Представления Фэйт о «полной безопасности» показались Кит немного странноватыми.

Волшебница-библиотекарьша провела ребят через проход, и шкаф так же беззвучно вернулся на прежнее место. Они оказались в полной темноте.

– *Ина*, – прошептала Фэйт, коснувшись лба Кит.

В коридоре появился шарик света. Кит увидела, что дальше по коридору пол спускается под углом вниз. Вдоль стен располагались книжные полки.



Кит широкими шагами шла по коридору, ей не терпелось увидеть, что же там внизу. Остальные следовали за ней; Джош по-прежнему забрасывал Фэйт вопросами.

- А каким заклинанием вы вызвали свет?
- Заклинанием света. Это магия стихий.
- Что такое магия стихий? Кит тоже умеет ею пользоваться?
- Джош, тебе никто не говорил, что ты задаёшь слишком много вопросов?

– Большинство взрослых, почти всегда, – ответил Джош.

И это была истинная правда. В классе Джош так часто тянул руку, что однажды ему даже пришлось пойти в медпункт из-за растяжения мышц плеча.

– Где мы сейчас? – добавил он очередной вопрос.

– Здесь мы держим книги, которые не хотим выставлять на всеобщее обозрение, – сказала Фэйт.

– Потому что они дорогие? – спросила Кит.

– Потому что они опасны, – ответила Фэйт и жестом показала на стены. – Эти книги даруют силу даже неволшебнику.

И когда Фэйт произнесла эти слова, Кит действительно почувствовала, как от книг исходит какая-то сила. Они тянули её к себе, как та книга о садах и книга со змеей в стеклянном шкафу. Они словно... напевали.

– Эти книги могут изменить вас так, как вы и представить себе не можете, – сказала Фэйт.

– Я много чего могу представить, – ответил Джош.

– А теперь умножь это на два, – сказала Фэйт. – А потом добавь к этому, что твоя голова превратится в большую зефиру, а руки – в щупальца.

После этих слов ребята старались держаться как можно дальше от полок.

Пол постепенно становился мягким, каким-то ватым и пружинистым. Свет от заклинания постепенно рассеялся, но вокруг возникло другое освещение.

Кит упустила момент, когда стена книг превратилась в

лес, окруживший их со всех сторон. Лес был густым, а стволы деревьев покрыты резными узорами, словно тысячи людей многие годы выцарапывали на них свои имена.



– Где мы? – выдохнула Кит.

– В книгохранилище, – сказала Фэйт.

– Но где же книги? – удивился Джош.

– Здесь. Посмотри, – ответила Фэйт и подвела их к ближайшему дереву. Кора была освещена мягким зелёным светом и покрыта письменами – но не на английском языке. Листья были зелёными, но, посмотрев на них, Кит поняла, что это не совсем листья – это страницы в виде листьев, исписанные тёмными чернилами на светло-зелёном фоне.

Фэйт осторожно, двумя пальцами, взялась за листок-страницу.

– Книги делают из деревьев, – сказала она, так же осторожно отпуская листок. – Дайте им достаточно магии, и они вернутся к жизни. Но книгами они не перестанут быть никогда.

Джош взгляделся в слова на одном из листьев.

– *Хва... хвааат... не... оув...*

– Не читай ничего вслух, ради Смауга! – Фэйт поспешно закрыла Джошу рот ладонью. – Это заклинание! Если кто-то прочитает его вслух, может случиться что-нибудь плохое. Неужели ты забыл, что я ТОЛЬКО ЧТО сказала о зефире и шупальцах?

– Ладно, но... вы хотите сказать, что колдовать может кто угодно, если найдёт нужную магическую книгу? – с надеждой спросил Джош.

– Нет. Я говорю, что заклинания из книг или с деревьев вслух читать нельзя. Никому из вас. – Фэйт встала между ними и деревом. – Особенно тебе, – добавила она, обращаясь к Кит.

– Уж кого-кого, а меня отговаривать читать необязательно, – сказала Кит.

– О, в самом деле, – засмеялась Фэйт. – А я-то думала, ты у нас большой книгочей. – Она сложила руки на груди. – Но, боюсь, вам придётся много читать. Просто это будут не заклинания.

Алита стояла около дерева, поглаживая толстую ветку.

– О-о-о, этот мох! Он такой мягкий! И тёплый!

Фэйт с удивлением посмотрела на неё. В этот момент ветка, которую гладила Алита, пришла в движение. А затем, шурмя крыльями, взлетело какое-то существо. Это была не просто ветка!

В воздухе пронёсся огненный шар размером с апельсин, и Алита с криком отпрянула.

– *Агуа!* – воскликнула Фэйт, сделав дугообразный жест рукой. Из ниоткуда хлынул поток воды, словно кто-то открыл невидимый кран.

Существо жалобно заскулило и опустилось на землю, вытряхивая воду из больших развевающихся ушей.

Существо было размером с большого щенка, с большими коричневыми глазами, пушистой рыжей мордочкой, мохнатой рыжей шкурой и красными крыльями. Брюхо покрывали

зелёные чешуйки. Существо было просто очень милым... но *что* оно собой представляло?



Глава 4

Догон

– Догон! – укоризненно воскликнула Фэйт. – Не дыши огнём на гостей!

– Гав! – ответило существо, недовольно глядя на Фэйт. – Р-р-р!

Догон снова затряс большими ушами, разбрызгивая воду во всех направлениях.

– Никак не могу научить Догона нормально себя вести, – сказала Фэйт. – Такой невоспитанный! Ты в порядке, Алита?

– Да! Только вымокла до нитки. А он вообще КТО? – спросила Алита, подходя к существу поближе. Оно уткнулось ей носом в протянутую руку и замурлыкало.

– Догон. Единственный и неповторимый – наполовину собака, наполовину дракон, – сказала Фэйт. – Он живёт здесь. Сколько я здесь работаю, а работаю я уже много лет, он всегда здесь жил. Обычно он не выходит здороваться. Может быть, он любит детей...

– Но как он может жить здесь много лет? Он же просто щенок, – сказала Алита, глядя Догона.

Зверёк выгнул спину и радостно завилял хвостом.

– Магические существа стареют не так, как обычные, – сказала Фэйт.

– Если Догон – полусобака-полудракон, значит ли это, что драконы тоже существуют? – спросил Джош.

Фэйт лишь улыбнулась.

– Может быть, перекусим?

– Волшебную еду? – с надеждой спросила Алита.

– Определённо нет, – сказала Фэйт. – Никогда не ешь волшебную еду, если у тебя есть выбор. Если, конечно, тебе не хочется превратиться во что-нибудь склизкое. О, чуть не была... Сек!

– Я сухая! – ахнула Алита, ощупывая руки и улыбаясь. – Магия!

Они прошли по лесу ещё немного, разглядывая узловатые, изрезанные стволы деревьев. Догон суеился рядом, держась поближе к Алите. Кит понюхала воздух. Пахло не просто как в обычном лесу. Был ещё какой-то затхлый, сухой запах.

Как от книг.

Книжный лес постепенно редел, и в конце концов ребята и библиотекарь вышли на полянку с огромным деревом в центре.

Фэйт положила руку на ствол и сказала что-то похожее на «Хуга!».

Прямо в стволе обнаружилась раздвижная дверь. За ней Кит увидела комнату, в которой царил весёлый беспорядок.

Фэйт провела ребят вовнутрь дерева, и дверь закрылась.

Изнутри казалось, что это самая обычная дверь. Внутри дерева стены были обклеены обоями с изображением звёзд.

В комнате стояли несколько весьма обшарпанных кресел, письменный стол с несколькими небрежными стопками бумаг, небольшой холодильник, несколько шкафов, раковина со столиком; на столике они увидели чайник, чайные пакетики, ложки и жестянку с печеньем. На одной из полок, как показалось Кит, стояли книги заклинаний – несомненно, очень старые, в позолоченных переплётках и с надписями на непонятных языках.

– Добро пожаловать в гостиную, – сказала Фэйт. – Здесь мы отдыхаем в обеденный перерыв.

– А вы не могли бы применить заклинание уборки? – предложил Джош.

– О чём ты? – спросила Фэйт. – Всё лежит ровно там, где должно лежать.

Джош явно ей не поверил.

Фэйт жестом пригласила их присесть в кресла. Кит усе-лась в большое, мягкое на вид кресло. Она почувствовала что-то жёсткое под собой и стала шарить в обивке, пока не достала кольцо с драгоценным камнем.



– А это я, пожалуй, заберу, – сказала Фэйт, встала и начала рыться в ящике письменного стола.

– Что это?

– Кольцо огромной силы. Принадлежало могущественному злому волшебнику. Думаю, не стоит даже касаться этого кольца. Злое волшебство бывает заразно.

Фэйт достала щипцы, забрала ими кольцо из рук Кит, положила в конверт и убрала конверт в карман.

– Вы разве не сказали, что всё лежит ровно там, где долж-

но? – спросил Джош.

– Может быть, оно там лежало, чтобы я могла объяснить вам, насколько важно не прикасаться к неопознанным магическим кольцам? – Фэйт строго посмотрела на Джоша. Тот даже слегка отшатнулся.

– Кто-нибудь хочет лимонад? – спросила Фэйт, доставая кувшин из шкафа рядом с раковиной. – Или имбирный пирог? Домашняя выпечка!

Ребята подняли руки. Открывая для себя новый магический мир, они успели сильно проголодаться.

Фэйт взяла из миски лимоны и лаймы и стала выжимать сок в кувшин. Потом она открыла жестянку, в которой обнаружился хорошо пропитанный бисквит.

Она выложила его на тарелку (по комнате поплыл тёплый запах имбиря), затем продолжила выдавливать сок из фруктов и спросила:

– Так. У кого-нибудь есть вопросы?

– Вы говорили, что заклинание света, которое вы сотворили, – это магия стихий, – сказал Джош. – А какие ещё есть типы магии?

Он достал блокнот и занёс над ним ручку. Пока Фэйт готовила сок и рассказывала, Джош записывал.

Вот что он записал:



Существует семь типов магических заклинаний.

1) **Магия стихий** – заклинания, основанные на силе воды, огня, земли или воздуха. Например, с помощью магии можно создать гигантский огненный шар. (Фэйт сказала Кит,

чтобы та несколько поумерила пыл по этому поводу.)

2) **Телекинез** – передвижение предметов или людей с помощью магии. Например, можно заставить вещи парить в воздухе.

3) **Ясновидение** – магия, которая помогает искать информацию. (Может быть, удастся упросить Кит применить ясновидение, чтобы узнать, куда же я сунул любимые носки со «Звёздными войнами»?)

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.